

न कुलं न कृतं विद्या न दत्तं नापि संयत्नः ।

स्त्रीणां गृह्णाति हृदयमनित्यहृदया हि ताः ॥ ४२७९ ॥

Nicht edle Herkunft, nicht Wohlthaten, nicht Wissen, nicht Geschenke, nicht freundliche Behandlung halten der Weiber Herz fest, da diese unbeständigen Herzens sind.

न च माता पिता याति न च धाता सहोदरः ।

पापं पुण्यं समं याति यथा वत्सेन धेनवः ॥ ४२८० ॥

Nicht Mutter, nicht Vater, nicht der leibliche Bruder gehen mit (nach dem Tode); die bösen und guten Werke aber gehen mit uns, wie die Kühe mit dem Kalbe.

न च रात्रौ मुखं शेते ससर्प इव वेष्मनि ।

यः कोपयति निर्दोषं सदेष्टो ऽभ्यन्तरं जनम् ॥ ४२८१ ॥

Unbehaglich, wie in einem Hause mit Schlangen, schläft in der Nacht der Schuldvolle, der einen ihm nahe stehenden schuldlosen Mann in Zorn versetzt.

न च शत्रुर्वज्ञेयो दुर्बलो ऽपि बलीयसा ।

अल्पो ऽपि हि दहत्यग्निर्विषमल्पं दिनस्ति च ॥ ४२८२ ॥

Ein Starker soll selbst einen schwachen Feind nicht gering achten, da auch ein kleines Feuer brennt und auch wenig Gift Schaden bringt.

न च स्त्रीणां क्रिया काचित् s. Spruch नास्ति स्त्रीणां क्रिया मन्त्रैः.

न चातिगुणवत्स्वेष्टा s. Spruch 3421.

न चापि प्रतिकूलैर्न s. Spruch राज्यं पालयितुं शक्यं.

न चासौ मुच्यते कश्चित्पुरुषो हस्तमागतः ।

गावो नवतृणानीव गृह्णत्येता नवं नवम् ॥ ४२८३ ॥

Der Mann, der in ihre (der Weiber) Hände gerathen ist, kommt nicht wieder los; wie die Kühe stets nach frischem Grase, so greifen sie stets nach einem frischen Manne.

नचिरं पापकर्माणाः क्रूरा लोकबुद्धिमाताः ।

दृश्यं प्राप्य तिष्ठति च्छिन्नमूला इव कुमाः ॥ ४२८४ ॥

4279) R. 2, 39, 23 SCHL. ed. Bomb. a.

कुलं (कुलं प्रशस्तं Schol.) ed. Bomb. b. न च st. नापि SCHL. Schol.: संयत्नो दृष्टे ऽपि दोषे स्वीकारः । यद्वा संयत्नो बन्धनादि ॥

4280) KAN. 104 bei WEBER. c. Für याति hat WEBER याति gesetzt; vgl. daselbst S. 430, wo 104 für 103 zu lesen ist. d. यथा unsere Aenderung für बाल. Vgl. Spruch 4326. fg.

4281) MBH. 5, 1437, b. 1438, a.

4282) MBH. 12, 2108.

4283) MBH. 13, 2236, b. 2237, a. Vgl. Spr.

1496 und die Anm. zu diesem Spruch im 2ten Theile, S. 335.

4284) R. 3, 29, 7 ed. Bomb. 35, 8 GORR.

d. शीर्षा st. च्छिन्न ed. Bomb.